

802/2  
**DIGITAL**

802/2

**RAADGEVENDE  
INTERPARLEMENTAIRE  
BENELUXRAAD**

---

16 juni 2012

**ANTWOORD**

van het Comité van ministers  
op de aanbeveling tot de *follow-up*  
van de mobiliteit van studenten en arbeid  
en de wederzijdse erkenning van diploma's

(doc. 802/1)

**CONSEIL INTERPARLEMENTAIRE  
CONSULTATIF  
DE BENELUX**

---

16 juin 2012

**RÉPONSE**

du Comité de ministres  
à la recommandation relative au suivi  
de la mobilité des étudiants et du travail  
et à la reconnaissance mutuelle des diplômes

(doc. 802/1)

Met belangstelling nam het Comité van ministers van de Benelux Economische Unie kennis van deze aanbeveling van Uw Raad waarbij enerzijds de vraag voorligt om “een stand van zaken op te maken inzake mobiliteit, de wederzijdse erkenning van diploma’s en de arbeidsmobiliteit binnen de Benelux” en anderzijds “de Beneluxraad voor de volgende plenaire zitting op de hoogte te houden van alle ontwikkelingen terzake”.

In de aanbeveling van uw Raad wordt verwezen naar eerdere aanbevelingen welke aan het Comité van Ministers werden gericht. Hiervoor kan verwezen worden naar de antwoorden die het Comité van Ministers eerder op deze aanbevelingen geformuleerd heeft. Het gaat hier met name om het antwoord op de aanbeveling betreffende:

- Het partnerschap tussen onderwijs en arbeidsmarkt.
  - Antwoord van het Comité van ministers in 2007 (734/3).
  - De grensoverschrijdende samenwerking inzake onderwijs.
    - Antwoord van het Comité van ministers in 2008 (768/2)
    - De erkenning van diploma’s.
      - Antwoord van het Comité van ministers in 2008 (768/1)
      - De implementatie van het Bolognaproces.
        - Antwoord van het Comité van ministers in 2009 (787/2).

In de huidige aanbeveling worden de begrippen mobiliteit en arbeidsmobiliteit naast elkaar vermeld. Niemand kan redelijkerwijze de potentieel positieve effecten van mobiliteit in twijfel trekken maar met betrekking tot de huidige aanbeveling is de reikwijdte van wat juist bedoeld wordt niet zeer duidelijk.

De reikwijdte is vrij duidelijk waar het gaat over de mobiliteit van studenten en de wederzijdse erkenning van diploma’s; bovendien ligt die in de lijn van zeer duidelijke Europese kaders. Zo kan verwezen worden naar de “*Convention on the Recognition of Qualifications concerning Higher Education in the European Region*” (*Lisbon Recognition Convention*) van de Raad van Europa en de Unesco op 22 juli 2009 welke door zowel België, Nederland als Luxemburg werd geratificeerd. Dit wil zeggen

Le Comité de ministres de l’ Union Économique Benelux a pris connaissance avec intérêt de la recommandation de votre Conseil demandant d’une part “de faire un point de la situation concernant la mobilité, la reconnaissance mutuelle des diplômes et la mobilité en matière de travail dans le Benelux” et de l’autre “de tenir le Conseil de Benelux informé de tous les développements en la matière d’ici à la prochaine session plénière”.

Dans sa recommandation, votre Conseil se réfère aux recommandations adressées antérieurement au Comité de ministres. Référence peut être faite dans ce but aux réponses que le Comité de ministres a formulées antérieurement à ces recommandations. Il s’agit notamment de la réponse aux recommandations concernant:

- Le partenariat entre l’enseignement et le marché du travail.
  - Réponse du Comité de ministres de 2007 (734/3).
  - La coopération transfrontalière en matière d’enseignement.
    - Réponse du Comité de ministres de 2008 (768/2)
    - La reconnaissance des diplômes.
      - Réponse du Comité de ministres de 2008 (768/1)
      - La mise en œuvre du processus de Bologne.
        - Réponse du Comité de ministres de 2009 (767/2).

Les recommandations actuelles mentionnent les concepts de mobilité et de mobilité du travail parallèlement. Personne ne peut raisonnablement mettre en doute les effets de la mobilité mais la portée de la teneur exacte de la recommandation actuelle n’est pas très claire.

La portée est très claire quant il s’agit de mobilité des étudiants et de la reconnaissance réciproque des diplômes qui s’inscrivent d’ailleurs dans le droit fil de cadres européens très explicites. Référence peut ainsi être faite à la “*Convention sur la reconnaissance des qualifications relatives à l’enseignement supérieur dans la région européenne*” (*La Convention de reconnaissance de Lisbonne*) du Conseil de l’Europe et de l’Unesco du 22 juillet 2009 qui a été ratifiée par la Belgique, par les Pays-Bas

dat ieder land de diploma's van het hoger onderwijs erkent die zijn uitgereikt in een ander land, tenzij er een substantieel verschil kan worden aangetoond tussen het diploma waarvoor de erkenning wordt aangevraagd en het overeenkomstige diploma uit het land waar de erkenning wordt gevraagd. De bewijslast van het substantieel verschil ligt voortaan bij de erkenninginstantie van het gastland. Ook voor de toegang tot het hoger onderwijs is de *Lisbon Recognition Convention* van toepassing.

Het invoeren van de *bachelor-master-doctor* structuur in het hoger onderwijs, onder impuls van het Bolognaproces, vergemakkelijkt de onderlinge vergelijking van hogeronderwijsdiploma's. Dit geldt uiteraard ook in Benelux-verband.

In 2009 is ook een afspraak gemaakt met de Nederlandse minister van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap om gezamenlijk een verdrag te ontwerpen dat een rechtsgrond creëert om de Nederlandse diploma's van geaccrediteerde opleidingen automatisch in Vlaanderen te erkennen en omgekeerd. Die erkenning zou dan eenzelfde civiel effect genereren als een "binnenlands" diploma. De ervaringen en de resultaten van de initiatieven tot de wederzijdse erkenning van hogeronderwijsdiploma's in Vlaanderen en Nederland kunnen leiden tot gelijkaardige initiatieven voor wederzijdse erkenning van hogeronderwijsdiploma's in de Benelux en elders in de Europese Hoger Onderwijs Ruimte.

Daarnaast werd in de Duitstalige Gemeenschap reeds in het academiejaar 2005-2006 in het hoger onderwijs gestart met de invoering van het bachelor-mastersysteem en het studiepuntenstelsel (ECTS). In het academiejaar 2007-2008 werden de eerste bachelordiploma's met Diploma Supplement uitgereikt.

Alle aanbevelingen van uw Raad met betrekking tot het opheffen van nog bestaande knelpunten bij de erkenning van diploma's tussen Luxemburg, Nederland en België die de mobiliteit van studenten bevorderen moeten toegejuicht en gesteund worden.

et par le Luxembourg. Chaque pays reconnaît donc les diplômes de l'enseignement supérieur qui ont été décernés dans un autre pays sauf si la preuve peut être donnée qu'une différence essentielle distingue le diplôme faisant l'objet d'une demande de reconnaissance et le diplôme correspondant du pays où la reconnaissance est demandée. La charge de la preuve de cette différence essentielle incombe désormais à l'instance de certification du pays d'accueil. La Convention de reconnaissance de Lisbonne porte également sur l'accès à l'enseignement supérieur.

L'introduction de la structure bachelier-master-doctorat dans l'enseignement supérieur, à l'instigation du processus de Bologne, permet de comparer plus facilement les diplômes de l'enseignement supérieur.

Un accord a également été passé en 2009 avec le ministre néerlandais de l'Enseignement, de la Culture et des Sciences pour concevoir ensemble un traité établissant les fondements juridiques pour que les diplômes néerlandais de formations agréées soient automatiquement reconnus en Flandre et réciproquement. Cette certification doit alors générer le même effet civil qu'un diplôme "national". Les expériences et les résultats des initiatives de reconnaissance mutuelle des diplômes de l'enseignement supérieur en Flandre et aux Pays-Bas peuvent aboutir à des initiatives similaires pour la reconnaissance mutuelle des diplômes de l'enseignement supérieur au Benelux et ailleurs dans l'espace européen de l'enseignement supérieur.

La Communauté germanophone a par ailleurs commencé à introduire le système bachelier-master et le système de points (ECTS) dans l'enseignement supérieur dès l'année universitaire 2005-2006. Les premiers diplômes de bachelier ont été décernés avec un Supplément au diplôme lors de l'année universitaire 2007-2008.

Toutes les recommandations de votre Conseil ayant trait à la levée des derniers obstacles à la reconnaissance des diplômes entre le Luxembourg, les Pays-Bas et la Belgique et qui facilitent la mobilité des étudiants doivent être acclamées et soutenues.

De toevoeging van de term “arbeidsmobiliteit” in deze aanbeveling van Uw Raad zorgt daarnaast voor verwarring omdat niet duidelijk aangegeven wordt wat hiermee juist bedoeld wordt. De gebruikte generieke term kan een enorme omvang hebben als men die niet kadert. Is het de bedoeling om grensarbeid nog meer te stimuleren? Men dient zich ervan bewust te zijn dat mobiliteit een positief effect kan hebben omdat vraag en aanbod op de arbeidsmarkt in de verschillende regio’s worden uitgevlakt. Toch kan zij de werkloosheidsgraad op het niveau van de Regio ook op hetzelfde peil houden omdat deze over de regio’s wordt uitgevlakt. Men moet evenwel weten dat de werkloosheid per land of regio zich op zeer uiteenlopende wijze kan ontwikkelen. In de Luxemburgse realiteit bijvoorbeeld verloopt de mobiliteit duidelijk in één richting; om verschillende redenen trouwens, te beginnen met de oppervlakte van het land, de omvang van de betrokken bevolkingen, de gevraagde beroepsbekwaamheid, het niveau van sociale bescherming en inkomens in Luxemburg, of nog de motivatie om geschikt werk in een ander land te zoeken.

Met het oog op de mobiliteit van werknemers verwijst het Comité van ministers naar het Europees initiatief Europass. Met Europass en zijn verschillende onderdelen kunnen in eigen land en in het buitenland opgedane ervaringen en kwalificaties weergegeven en met documenten gestaafd worden. Europass levert bovendien een totaalbeeld van de kwalificaties en competenties van individuen en vergemakkelijkt de vergelijkbaarheid in Europees verband.

(zie ook <http://europass.cedefop.europa.eu>)

Om bovenstaande redenen is het Comité van ministers de mening toegedaan dat, gelet op het bestaande Europese kader en de veelvuldige bilaterale contacten tussen onze landen de Benelux haar rol binnen het Bolognaproces kan blijven waarmaken, de mobiliteit van studenten en de arbeidsmobiliteit kan blijven bevorderen en in de huidige economische crisis een nieuwe elan geven, aangezien investeringen in kennis en onderwijs de concurrentiepositie van onze landen kunnen verstevigen.

L’ajout du terme “mobilité du travail” dans cette recommandation du Conseil sème, par contre, la confusion parce qu’elle n’en indique pas clairement la portée. Le terme générique utilisé peut avoir une étendue énorme si elle n’est pas cadrée. S’agit-il de stimuler davantage encore le travail frontalier? Il faut être conscient que la mobilité peut avoir un effet positif puisqu’elle permet la rencontre de l’offre et de la demande sur les marchés du travail dans les différentes régions mais il peut cependant maintenir le taux de chômage de la région puisqu’il est aplani sur les régions. Il faut cependant savoir que le chômage par pays ou région peut évoluer de façon très divergente. Dans le contexte Luxembourgeois, par exemple, la mobilité est nettement à sens unique et pour diverses raisons d’ailleurs: à commencer par la superficie du pays, l’ampleur des populations concernées, les compétences professionnelles requises, le niveau de protection sociale et des revenus au Luxembourg voire la motivation à trouver un travail adapté dans un autre pays.

Au sujet de la mobilité des travailleurs, le Comité de ministres renvoie à l’initiative européenne Europass. Europass et ses différents constituants permettent de rendre compte et de justifier par des documents les expériences et qualifications acquises dans le pays et à l’étranger. Europass fournit en outre une image d’ensemble des qualifications et compétences des individus et facilite la comparaison au niveau européen.

(Voir également <http://europass.cedefop.europa.eu>)

Pour les raisons qui précèdent, le Comité de ministres est convaincu qu’étant donné le cadre européen et les nombreux contacts bilatéraux entre nos pays, le Benelux peut continuer à remplir son rôle dans le processus de Bologne, à promouvoir la mobilité des étudiants et des travailleurs et leur donner un nouvel élan dans la crise économique actuelle puisque les investissements dans la connaissance et dans l’enseignement peuvent renforcer la position concurrentielle de nos pays.